



Southern Sotho (Sesotho)

## Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu Kreste, Le lerato la Molimo, le kopano ea Moea o Halalelang ho ba le lona bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo rona), a re keng re amohela libe tsa rona, Kahoo itokisetse ho keteka liphiri tse halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le ho uena, banab'eso, hore ke entse sebe haholo, menahanong ea ka le ka mantsoe a ka, ka seo ke se entseng le ho seo ke sa hlolang ho se etsa, ka molato oa ka, ka molato oa ka, ka phoso ea ka e bohloko ka ho fetisisa; ke ka hona ke kopang Maria ea kileng a ba moshanyana Mangeloi 'ohle le bahalaleli, Mme uena, banab'eso, Ho nthata ho Jehova, Molimo oa rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a ka re hauhela, Re felele libe tsa rona, 'Me u re tlišetseng bophelo bo sa feleng.

Amen

Danish (dansk)

## Indledende ritualer

Tegn på korset

I Faderens og Sønnens og den hellige Ånds navn.

Amen

Hilsen

Vores Herres Jesus Kristi nåde, Og Guds kærlighed, og Helligåndens nattverd være med jer alle.

Og med din ånd.

Penitentiel handling

Brødre (brødre og søstre), lad os anerkende vores synder, Og så forbered os på at fejre de hellige mysterier.

Jeg tilstår den almægtige Gud Og til dig, mine brødre og søstre, at jeg har syndet meget, I mine tanker og med mine ord, i hvad jeg har gjort og i hvad jeg har undladt at gøre, gennem min skyld, gennem min skyld, gennem min mest alvorlige skyld; Derfor spørger jeg velsignet Mary Ever-Virgin, Alle engle og hellige, Og du, mine brødre og søstre, At bede for mig til Herren vores Gud.

Må den Almægtige Gud være barmhjertig med os, Tilgiv os vores synder, og bringe os til det evige liv.

Amen

## Southern Sotho (Sesotho)

### Kyrie

**Morena, eba le mohau.**

Morena, eba le mohau.

**Kreste, eba le mohau.**

Kreste, eba le mohau.

**Morena, eba le mohau.**

Morena, eba le mohau.

### Gloria

Kganya e be ho Modimo mahodimong. le khotso lefatšeng ho batho ba nang le thato e ntle. Re u rorisa, rea u hlohonolofatsa, rea u rata, rea u tlotlisa, re u leboha ka khanya ea hao e kholo; Morena Modimo, Kgosi ya lehodimo, Oho Modimo, Ntate ya matla wohle. Morena Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši, Morena Modimo, Konyana ya Modimo, Mora wa Ntate, o tlosa dibe tsa lefatshe; re hauhele; o tlosa dibe tsa lefatshe; amohela thapelo ya rona; o dutse letsohong le letona la Ntate; re hauhele. Hobane u Mohalaleli u le mong; ke wena Jehova feela, ke uena u le mong u Ea Holimo-limo; Jesu Kreste, ka Moya o Halalelang, kganyeng ya Modimo Ntate. Amen.

### Bokella

**A re rapeleng.**

Amen.

## Liturgy tsa lentsoe

### Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

## Danish (dansk)

### Kyrie

**Herre, vær barmhjertig.**

Herre, vær barmhjertig.

**Kristus, vær barmhjertig.**

Kristus, vær barmhjertig.

**Herre, vær barmhjertig.**

Herre, vær barmhjertig.

### Gloria

Ære til Gud i det højeste, Og på jorden fred til mennesker med god vilje. Vi roser dig, Vi velsigner dig, Vi elsker dig, Vi glorificerer dig, Vi takker dig for din store herlighed, Herre Gud, himmelsk konge, O Gud, den almægtige far. Lord Jesus Kristus, enbårne søn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens søn, Du fjerner verdens synder, Vær barmhjertig med os; Du fjerner verdens synder, modtage vores bøn; du sidder ved farens højre hånd, Vær barmhjertig med os. For dig alene er den hellige, Du alene er Herren, Du alene er den højeste, Jesus Kristus, Med Helligånden, I Guds herlighed Faderen. Amen.

### Indsamle

**Lad os bede.**

Amen.

## Liturgi af ordet

### Første læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsorial Salme

Southern Sotho (Sesotho)

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

Morena a be le Iona.

Le ka moya wa hao.

Ho bala Kosepele e halalelang ho latela N.

Kganya e be ho wena, Morena

Evangedi ya Morena.

Ho bokwe wena, Morena Jesu Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong, Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa lehodimo le lefatshe, ya dintho tsohle tse bonahalang le tse sa bonahaleng. Ke dumela ho Morena a le mong Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši oa Molimo, tsoetsoe ke Ntate pele ho lilemo tsohle. Modimo o tswang ho Modimo, Leseli le tsoang Leseling, Modimo wa nnete o tswang ho Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng, ea sa kang a etsoa, ea tšoanang le Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe. O theohile leholimong bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloa ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokofofatsa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela

Danish (dansk)

Anden læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med dig.

Og med din ånd.

En læsning fra det hellige evangelium ifølge N.

Ære til dig, Herre

Herrens evangelium.

Ros til dig, Lord Jesus Kristus.

Troens erhverv

Jeg tror på en gud, Faderen Almægtige, producent af himmel og jord, af alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på en Herre Jesus Kristus, Den eneste Begotten Guds søn, Født af faren før alle aldre. Gud fra Gud, Lys fra lys, Ægte Gud fra ægte Gud, Begelt, ikke lavet, konsubstantisk med Faderen; Gennem ham blev alle ting lavet. For os mænd og for vores frelse kom han ned fra himlen, og ved Helligånden var inkarneret af Jomfru Maria, og blev mand. For vores skyld blev han korsfæstet under Pontius Pilate, Han led døden og blev begravet, og steg igen på den tredje dag i overensstemmelse med skrifterne. Han steg op til himlen og sidder ved farens højre hånd. Han kommer igen i herlighed At bedømme de

## Southern Sotho (Sesotho)

lehodimong mme o dutse letsohong  
le letona la Ntate. O tla boela a tle  
ka kganya ho ahlola ba phelang le  
ba shweleng mme mmuso wa hae o  
ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho  
Moea o Halalelang, Morena, ea  
fanang ka bophelo, ya tswang ho  
Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a  
kgumamelwang le ho tlotliwa, ya  
buileng ka baporofeta. Ke dumela  
Kerekeng e le nngwe, e halalelang,  
ya katolike le ya boapostola. Ke  
ipolela Kolobetso e le nngwe ya  
tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse  
ka tjantjello tsohong ya bafu le  
bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya rona.

## Liturgy tsa eukharist

### Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo  
sa ka le sa hao e ka amoheleha ho  
Molimo, Ntate ya matla ohle.**

A Morena a amohele sehlabelo  
matsohong a lona bakeng sa thoriso  
le khanya ea lebitso la hae;  
molemong oa rona le molemo wa  
Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

## Danish (dansk)

levende og de døde Og hans rige  
har ingen ende. Jeg tror på  
Helligånden, Herren, livets giver  
Hvem fortsætter fra Faderen og  
Sønnen, Hvem sammen med  
Faderen og Sønnen er elsket og  
glorificeret, der har talt gennem  
profeterne. Jeg tror på en, hellig,  
katolsk og apostolisk kirke. Jeg  
tilstår en dåb for tilgivelse af  
synder Og jeg ser frem til de  
dødes opstandelse Og livet i den  
kommende verden. Amen.

Homily

Universel bøn

**Vi beder til Herren.**

Herre, hør vores bøn.

## Liturgi af eukaristien

### Tilbud

Velsignet være Gud for evigt.

**Bed, brødre (brødre og søstre),  
At mit offer og din kan være  
acceptabel for Gud, Den  
Almægtige far.**

Må Herren acceptere ofret i dine  
hænder For ros og herlighed af  
hans navn, Til vores gode Og det  
gode ved hele hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bøn

**Herren være med dig.**

Og med din ånd.

## Southern Sotho (Sesotho)

### Phahamisang dipelo tsa Iona.

Re ba phahamisetse ho Morena.

### A re leboheng Jehova Molimo oa rōna.

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela Morena Molimo oa mabotho. Leholimo le lefatše li tletse khanya ea hao. Hosanna mahodimong. Ho bokwe ya tlang ka lebitso la Morena. Hosanna mahodimong.

### Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona 'me re noa Mohope ona, re bolela Lefu la hao, Jehova, ho fihlela o tla hape. Kapa: Re pholose, Mopholosi wa lefatshe. ka baka la Sefapano le Tsoho ya hao o re lokolotse.

Amen.

Selallo

### Ka taelo ya Mopholosi mme re thehilwe ka thuto ya bomodimo, re iteta sefuba ho re:

Ntata rona ya mahodimong. lebitso la hao le halaletsoe; mmuso wa hao o tle. thato ya hao e etswe lefatsheng jwaloka lehodimong. O re fe kajeno bohobe ba rona ba tsatsi le leng le le leng; mme o re tshwarele melato ya rona; jwalokaha le rona re tshwarela ba nang le melato ho rona; mme o se ke wa re isa molekong; empa o re lopolle bobeng.

## Danish (dansk)

### Løft dine hjerter op.

Vi løfter dem op til Herren.

### Lad os takke Herren vores Gud.

Det er rigtigt og retfærdigt.

Hellig, hellig, hellig Herre Gud af værter. Himmel og jord er fulde af din herlighed. Hosanna i det højeste. Velsignet er han, der kommer i Herrens navn. Hosanna i det højeste.

### Troens mysterium.

Vi forkynder din død, Herre, og erkend din opstandelse Indtil du kommer igen. Eller: Når vi spiser dette brød og drikker denne kop, Vi forkynder din død, Herre, Indtil du kommer igen. Eller: Gem os, verdens frelser, for ved dit kors og opstandelse Du har frigivet os.

Amen.

Nattverd ritual

### På Frelserens kommando Og dannet af guddommelig undervisning, tør vi sige:

Vores far, der er i himlen, Helliget blive dit navn; dit rige kommer, din vil være færdig På jorden som det er i himlen. Giv os denne dag vores daglige brød, Og tilgiv os vores overtrædelser, når vi tilgiver dem, der overtræder mod os; og føre os ikke til fristelse, men leverer os fra det onde.

## Southern Sotho (Sesotho)

Morena, rea rapela, re lopolle  
bobeng bo bong le bo bong. ka  
mohau o re fe kgotso mehleng ya  
rona; hore, ka thuso ea mohau oa  
hao, re ka dula re lokolohile sebeng  
mme o bolokehile ditsietsing tsohle,  
ha re ntse re letetse tšepo e  
hlohonolofalitsoeng le ho tla ha  
Mopholosi wa rona, Jesu Krete.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya  
ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Krete, ba ileng ba re  
ho baapostola ba hao: Ke le siela  
kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se  
ke ua talima libe tsa rōna; empa ka  
tumelo ya Kereke ya hao, mme ka  
mohau o mo fe kgotso le bonngwe  
ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le  
ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka  
mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe  
tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya  
Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe;  
re hauhele. Konyana ya Modimo, o  
tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe  
kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo,  
bonang ea tlosang libe tsa lefatše.  
Ho lehlohonolo ba memetsweng  
selallong sa Konyana.

## Danish (dansk)

Lever os, Herre, vi beder fra  
ethvert ondt, Giv elskværdig fred  
i vores dage, Det ved hjælp af  
din nåde, Vi er måske altid fri for  
synd og sikkert fra al nød, Når vi  
venter på det velsignede håb og  
vores Frelserens komme, Jesus  
Kristus.

For kongeriget, Kraften og  
herligheden er din nu og for  
altid.

Lord Jesus Kristus, der sagde til  
dine apostle: Fred jeg forlader  
dig, min fred giver jeg dig, Se  
ikke på vores synder, Men på din  
kirkes tro, og giver elskværdig  
hendes fred og enhed I  
overensstemmelse med din vilje.  
Der bor og regerer for evigt og  
altid.

Amen.

Herrens fred er altid med dig.

Og med din ånd.

Lad os tilbyde hinanden tegnet  
på fred.

Guds Lam, du fjerner verdens  
synder, Vær barmhjertig med os.  
Guds Lam, du fjerner verdens  
synder, Vær barmhjertig med os.  
Guds Lam, du fjerner verdens  
synder, Giv os fred.

Se Guds lam, Se ham, der fjerner  
verdens synder. Velsignede er  
dem, der kaldes til aftensmad af  
lammet.

## Southern Sotho (Sesotho)

Morena, ha ke tshwanelehe hore u kene tlas'a marulelo a ka; empa bua lentswe feela, mme moya wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

## Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang, le bolele Evangeli ya Morena. Kapa: Tsamaea ka khotso, u ntse u tlotlisa Jehova ka bophelo ba hao. Kapa: Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.

## Danish (dansk)

Herre, jeg er ikke værdig at du skulle komme ind under mit tag, Men siger kun ordet og min sjæl skal heles.

Kristi legeme (blod).

Amen.

Lad os bede.

Amen.

## Afsluttende ritualer

Velsignelse

Herren være med dig.

Og med din ånd.

Må den almægtige Gud velsigne dig, Faderen og Sønnen og Helligånden.

Amen.

Afskedigelse

Gå ud, massen er afsluttet. Eller:

Gå og annoncerer Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og glorificere Herren ved dit liv.

Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.